

新文教學程

維諾格拉多夫著
以群譯

新文教學程

維諾格拉多夫著
以羣譯

(東北版)

讀書出版社發行

版八月二十年五十三國民

新文學教程

著

者

維諾格拉多夫

譯

者

以

羣

發

行者

讀書出版社
重慶 上海

總經售處

光華書店

哈爾濱·佳木斯
大連·烟台·臨沂

每冊實價國幣

元

版 權 所 有 翻 印 必 究

新文學教程

——到文學之路——

目次

第一篇 總論

——文學底定義·····	(一)
(一) 形象性·····	(二)
(二) 典型性·····	(三)
(三) 思想的内容·····	(七)
(四) 藝術性·····	(九)

(五) 歷史性……………(三)

(六) 藝術文學底機能……………(一五)

第二篇 主題與結構

第一章 主題……………(二九)

(一) 主題底階層性……………(二九)

(二) 主題與思想的內容……………(三)

第二章 幽默與諷刺……………(三五)

(一) 幽默底意義……………(三五)

(二) 諷刺底意義……………(三七)

第三章 人底形象——典型……………(四一)

(一) 當作個人性質的形象……………(四二)

(二) 描寫的客體底選擇……………(四三)

(三) 形象底照應和形象底思想的內容……………(四四)

(四) 形象底集合……………(五九)

第四章 性格描寫……………(六〇)

(一) 肖像……………(六〇)

(二) 概括的性格描寫……………(六六)

(三) 體驗底描寫……………(六七)

(四) 登場人物底話語……………(七四)

(五) 間接的性格描寫……………(七六)

第五章 梗概……………(八三)

(一)	插話.....	(八三)
-----	---------	------

(二)	場面——發端，結局，最高峯.....	(八四)
-----	--------------------	------

(三)	結語.....	(八八)
-----	---------	------

(四)	「應該做什麼？」底梗概.....	(八九)
-----	------------------	------

(五)	行動底一致.....	(九三)
-----	------------	------

(六)	穿插.....	(九四)
-----	---------	------

(七)	敘寫底次序.....	(九七)
-----	------------	------

(八)	梗概與其階層的制約性.....	(九八)
-----	-----------------	------

第六章	寫景.....	(一〇一)
-----	---------	-------

第七章	全體底結構.....	(一二五)
-----	------------	-------

(一)	講述者.....	(一二三)
-----	----------	-------

第三篇 藝術作品底風格和形式

第一章 文學底風格	(一二)
-----------	------

第二章 文學底方法	(一三)
-----------	------

(一) 古典主義	(一四)
(二) 浪漫主義	(一五)
(三) 現實主義	(一六)

(二) 報告底形式	(一七)
(三) 敘述和描寫	(一八)
(四) 作品一切部分底統一及其內容的制約性	(一九)

第二章 新現實主義	(二〇)
-----------	------

第四章 文學底種類

- (一) 敘事詩……………(一五〇)
- (二) 抒情詩……………(一五二)
- (三) 戲曲……………(一五四)

第五章 敘事詩的作品底形式

- (一) 英雄歌謠……………(一六三)
- (二) 詩歌……………(一六四)
- (三) 寓言……………(一六八)
- (四) 長篇小說……………(一六九)
- (五) 短篇小說……………(一七二)
- (六) 中篇小說……………(一七五)

(七)	諷刺的故事·····	(一六)
-----	------------	------

第六章	抒情詩的作品底形式·····	(一七)
-----	----------------	------

(一)	頌歌·····	(一七)
-----	---------	------

(二)	哀歌·····	(一八)
-----	---------	------

(三)	歌曲·····	(一九)
-----	---------	------

第七章	戲曲作品底形式·····	(二〇)
-----	--------------	------

(一)	悲劇·····	(二一)
-----	---------	------

(二)	戲劇·····	(二二)
-----	---------	------

(三)	喜劇·····	(二三)
-----	---------	------

第八章	口頭文學底基本形式·····	(二四)
-----	----------------	------

附錄 參考書目一覽

(一六)

譯後記

(一七)

(五) 小曲

(一八)

(四) 歌謠

(一九)

(三) 歷史傳說

(二〇)

(二) 諺語和俚語

(二一)

(一) 故事

(二二)

第一篇 總論

——文學底定義——

要能够分析文學，必須知道：文學是怎樣的東西？文學爲着達到它底目的，利用怎樣的手段？

理解藝術創作和藝術描寫底各種手段，在其他的事上也是有益的。藝術創作並非單是少數「被選定的」人底財產。以這樣的意義講，實際雖然有特別被賦與才能的人，但是，藝術的語言底諸要素却是在各人底語言裏都有。使這類要素發達及完成雖然必要——但是，這却並不是爲着所有的人都成爲作家而必要的，而是爲着一切的人都能利用藝術的語言底手段而必要的。

一 形象性

藝術文學是什麼？爲着理解這點，且分析一下高爾基底「母親」吧。

小語「母親」裏面描寫着一九〇五年革命前的一個工人集團。青年工人伯惠爾。維拉索夫與革命家們發生關係，保管革命的文件，在自己家裏舉行會議。他底母親最初惴惴不安地觀望着兒子伯惠爾底新的熟人們及他和大部分青年工人們完全不同的行爲，漸漸和伯惠爾底友人們親近起來，知道了兒子底工作，甚至自己也同情起他來了。

高爾基描寫着：伯惠爾和他底友人們底改造事業，迎接着爲自身利害而戰鬥的工人們底自然的生的鬥爭。工廠經理爲着乾燥泥沼，而提議每麻布工資扣出一庫必克。工人動搖起來。伯惠爾向工人們說明：非鬥爭不可；并且做了鬥爭底主張者。伯惠爾被捕了；母親伯拉蓋耶·尼洛娜在兒子被捕以後，和革命事業發生了更密切的關係。她接受帶傳單到工廠裏去的工作，而且完美地成就了這工作。伯惠爾不久

就被釋放。五一節，伯惠爾和同志們舉行示威，他二次被捕，被投入獄中。母親遷到城裏，做了兒子底同志們底管家，依照他們底囑託，帶傳單到鄉村裏去。以後，描寫伯惠爾和同志們底審判，并傳播他們底演說。這小說到尼洛娜爲着撒傳單到車站上去，而被警察識破結束。尼洛娜知道沒有逃脫的路，就向羣衆散發了傳單。

關於當時工人底生活，從其他底史料——科學的著作或回憶錄裏也能够知道。做高爾基所描寫的東西底基礎的，是實際的事實或事件。高爾基是描寫着尼茲尼·諾夫哥羅特（現在底高爾基市）附近的一個工人區——蘇爾莫伏的。高爾基直接地了解蘇爾莫伏工人們底鬥爭。實際的人物被反映在這小說底各登場人物中。工人底世界中也存在着像母親——伯拉蓋耶，尼洛娜那樣的婦人。

但是，高爾基却與記述着統計上底知識，數字或報告之類的科學研究不同，也與各種回憶錄中所述的這類事實底敘述異樣，他是利用語言這手段，而描寫着活的藝術的形象，描寫着現實底情景的。

且引用一節述及這時代俄國工人們底鬥爭的，關於歷史的科學著作吧！

『在我現在研究着的一八九六——一九〇年之間，工人運動可以看出三個階段（逐漸的變化）。第一階段，職業的（五庫必克的）利害決定地支配着，恰如整個四十年間（約一八五〇年至一八九〇年）支配着英國底工人運動一樣。這時期，同盟罷工大衆底核心是紡織工人。據公報，一八九七年參加了同盟罷工的紡織工人底數目是四萬七千人（全罷業人員六萬人）。反之，本年參加了同盟罷工的金屬工人底數目僅三千餘人而已。……這時期的同盟罷工以純粹「職業的」同盟罷工爲常態，努力維持着和平的性質。……如果這時代如政府公報所說地，發生了「破壞工廠及其他財產」，或是破壞和焚毀工廠，殺害監工及工長等帶狂暴性質的同盟罷工，那末，那就是運動失去自制和組織惡劣的証據，也是失去了革命性的證據。在這類「職業的」同盟罷工時代，工人底組織愈優良，工人愈有意識，那末他們就保持着更穩健的態度。』（波克洛夫斯基——「俄國史大綱」，第五版，第三部，第三四至三五頁。

這是事實底科學的記述。這里，說明着關於這時期俄國的階層鬥爭底一般的

發展法則的概念，有着普遍的數字上的報告。但是，我們在高爾基那里却能發見另一種東西。在他那里有着帶了一切特性的工人及各人物鬥爭底活的情景。請記起高爾基借怎樣的活的場面描寫着爲「一庫必克」的鬥爭罷，并且請將高爾基底描寫和上面引用的一節中所述的關於「職業的」同盟罷工的記述比較一下罷！

爲着比較，且引用「母親」第二十七章底一節如次，那里描寫着：爲「一庫必克」的鬥爭轉移到政治鬥爭及工人底示威運動。

「——弟兄們！——伯惠爾用響亮確實的聲調叫了出來。乾燥而赤熱的雲霧，遮住了母親的眼底，他突然地用一種顛狂的動作，站在他兒子的後面。羣衆向着伯惠爾，好像被磁石引住了的鐵粉一樣地聚集起來。

母親望着他的後面——祇看見了一隻自信的，勇敢的，燃燒着一般的眼睛

——弟兄們！現在，我們要向諸位宣言我們究竟是怎樣的人——今天，我們要高高的舉起我們的旗幟，舉起理性的旗幟，真理的旗幟，自由的旗幟。

很長的紅色旗竿，我空中劃着，斜斜地分開了羣衆，插進了羣衆的中間。一瞬間之後，在仰視着的人們上面，好像蒼鳥一般的招展着巨大的勞動大衆的旗幟。

伯克爾高舉着手，——旗竿緩緩的搖曳。這時候，幾十隻手，抓住了白色旗柄，——母親的手，也插在裏面。

——勞動大衆，萬歲！——他喊。

幾百個聲音，齊然的應和。』（見孫光瑞譯三〇三至三〇四頁，開明書店版。

我們好像以自己的眼睛看見了一切似的。我們在這小說裏看見：有着他底容貌，習性，思想，體驗和話語的人。在我們面前展開着工人生活底廣泛的背景。以這爲背景，更詳細地描寫着幾個人和混在這當中的——母親尼洛娜。一步步地描寫着尼洛娜底一生及她底被家庭經濟摧殘以及擺脫這種摧殘的女性逐漸轉變爲意識的戰士的形姿。